

Onsai Minokamo 2023 – Festival de Outono
Procura-se participantes para o Desfile das Princesas
(おん蔭 MINOKAMO2023 秋の陣 姫道中の参加者を募集します)

Procura-se participantes para desempenhar personagens no desfile das princesas

Data: 15/out (dom)

Local: Antiga Trilha Nakasendo

Personagens	Número necessário de participantes
① Koujo kazunomiya e outras princesas	6
② Kamishimo samurai	14
③ Nobakama samurai	6
④ Hakuchou	4
⑤ Otona yakko	30
⑥ Kodomo yakko	10

● O prazo da inscrição é dia 31/ago (qui).

Para mais informações:

Seção do Comércio, Indústria e Turismo ☎(0574)25-2111 (R.253)



2



3



4



5



6



Aviso sobre a Vacinação do COVID-19

(新型コロナウイルスワクチン接種についてのお知らせです)

■ **Vacinação de Primavera 2023**

A vacinação da variante Omicron (BA.1; BA.4-5, Bivalente) terminará em 31 de agosto (qui). Os residentes alvos que desejam se vacinar podem solicitar o formulário da vacinação através da Central de Vacinação.

Residentes alvos :

- Pessoas acima de 65 anos.
- Pessoas de 5-64 anos portadoras de doença de base.
- Trabalhadores em instituições médicas ou casa de repouso para idosos

■ **Vacinação de Outono 2023**

De acordo com a política nacional, a vacina da variante Omicron (XBB, Monovalente) está programada para ser administrada após o dia 1º de setembro (atualmente solicitando aprovação regulatória). Residentes alvos são aqueles que completaram as doses primárias de vacinação (1ª e 2ª doses) com 5 anos de idade ou mais.

- Os formulários de vacinação serão enviados primeiramente para pessoas com 50 anos ou mais. Quem quiser se vacinar pode seguir as orientações para agendar sua vacinação.
- Os residentes com idades entre os 5 e os 49 anos precisam realizar a solicitação. Os informativos com as orientações de como solicitar a vacinação serão enviados pelo correio. Para se vacinar basta seguir as orientações e agendar sua vacinação.

◆ O escritório responsável pela vacinação COVID-19, atualmente localizado na sala 202 do *Shogai Gakushu Center*, a partir de 1/set (sex), se mudará para o *Kenko Plaza* (Centro de Saúde).

Para mais informações: ☎ (0574) 66-1281
Central de Atendimento da Vacina do Novo Coronavírus
9:00-17:00 (segunda a sexta, exceto feriados)

Informação Sobre o Curso de Japonês e a Sala de Apoio Educacional "MIRAI"

(日本語講座と子ども学習支援「Mirai」の案内)

Estude a Língua Japonesa Gratuitamente !

Dias e horário: Aula presencial: **seg e qui / 15:00 – 16:00**
Aula online: **ter / 19:00 – 20:25**

Local: Eki Minami Bunshitsu
Ota-cho 1752-1 Noritake Bldg. 1F

Para mais informações: ☎ (0574) 42-6262



Curso de Conversação da Língua Japonesa

1. Dias e horário:
Qua 19:00pm - 20:30
Local: *Shogai Gakushu Center*
2. Dias e horário:
Sáb 10:00 - 11:30
Local: *Eki Minami Bunshitsu*
Ota-cho 1752-1 Noritake Bldg. 1F

Sala Apoio para Estudantes do Ensino Fundamental I e II que moram em Minokamo

Informações: **Minokamo Kokusai Kouryu Kyokai (MIEA)**

☎ (0574) 28-3822

Vacinação, Exames Médicos e Consultas para Crianças (agosto)

(子どもの予防接種、健診、相談 8月分)

Exames de saúde, aulas e consultas.	Data
4 meses de idade	8/set (sex) 28/set (qui)
1 ano e 6 meses de idade	14/set (qui)
3 anos de idade	1/set (sex) 26/set (ter)
Consulta sobre cuidados infantis de 6 a 7 meses de idade	6/set (qua)
Consulta de desenvolvimento infantil de 9-10 meses de idade	15/set (sex)
Consulta de cuidados infantis de 1 ano de idade	13/set (qua)
Aula de escovação dentária de 2 anos de idade	7/set (qui)
Aconselhamento psicológico infantil	13/set (qua)

Local: **Hoken Center (Minokamo Kenko Plaza)**
Minokamo-shi Kenko no Machi 1-2 ☎ (0574) 25-4145

Se você precisar de intérprete, favor ligar à Prefeitura de Minokamo ☎ (0574) 25-2111 ou Escritório Eki Minami Bunshitsu ☎ (0574) 42-6222

Consulta sobre Pagamentos aos Domingos

(日曜納付相談)

27/ago (dom) 9:00 – 12:00

Consultas sobre Seguro Nacional de Saúde (*Kokumin Kenko Hoken*) e Impostos Municipais (*Zeikin*) estarão disponíveis todo quarto domingo do mês.

Local: Prefeitura de Minokamo. (Haverá intérprete em português)

PORTUGUÊS

Evento de Limpeza "Minokamo Clean Sakusen"

(みのかもクリーン作戦)

Com o lema "Vamos manter limpa a cidade onde moramos, com as nossas próprias mãos", este ano também, será feita a atividade de limpeza em toda a cidade. Organizado pelo Conselho de Promoção do Embelezamento (Machi wo Utsukushiku suru Undou Suishin Kaigi) da Cidade de Minokamo. Vamos participar neste evento, mesmo não sendo membro da Associação dos Moradores, incluindo estrangeiros, crianças e idosos.

• Data/horário: 3/set (dom) 7:00 -

• Local: Em toda a cidade

- * Dependendo da região, poderá haver diferenças nos horários.
- * Àqueles que desejam saber como participar por não ser membro da Associação, contatar a Seção do Meio Ambiente
- * Os lixos coletados devem ser separados corretamente em Lixos Queimáveis, Latas, Garrafas e Vidros, Metais e Entulhos.
- * Em caso de cancelamento, um aviso será transmitido às 6:50 da manhã, através dos alto-falantes.

▪ Recrutamento de Voluntários

Estamos recrutando voluntários para ajudar na separação do lixo coletado no evento de limpeza.

• Data/horário: 3/set (dom) 8:00 - 12:00

• Pedido: Até 18/ago (sex), diretamente ou ligar na Seção do Meio Ambiente.

Informações:

Seção do Meio Ambiente

☎ (0574) 25-2111 (ramal 303)

Sobre a Solicitação do Subsídio para Material Escolar e Outros de Minokamo

(美濃加茂市学校教材費等補助金の申請について)

Para pais que criam filhos em idade de ensino fundamental e médio, como contramedida ao aumento dos preços, com o objetivo de reduzir o ônus econômico, a cidade de Minokamo aceitará pedidos de Subsídio para Material Escolar e outros.

• Valor do subsídio: ¥5.000 por aluno

* Crianças que frequentam a escola de ensino fundamental e ginásial de Minokamo ou Escola Ginásial Futaba, não será necessário fazer a solicitação.

• Pessoas que precisam fazer a solicitação:

Pessoas que cuidam das crianças que se enquadram em todos os requisitos abaixo. Será necessário fazer a solicitação do subsídio.

- Crianças que nasceram entre 2/abr/2008 à 1/abr/2017
- Crianças residentes em Minokamo no dia 1/jul/2023
- Crianças que não frequentam a escola fundamental ou ginásial de Minokamo ou a escola ginásial Futaba.

• Pedido: Até o dia 31/ago (ter)

Pessoalmente na Seção de Assuntos Gerais da Educação ou preencher os dados necessários no formulário de pedido.

* O formulário pode ser baixado no site da cidade.

* Poderá solicitar clicando o código bidimensional abaixo:

Informações:

Seção de Assuntos Gerais da Educação

☎ (0574) 25-2111 (ramal 420)



Plantão aos Domingos e Feriados

(休日急患診療当番・休日急患歯科診療当番)

Lista das clínicas médicas em plantão (9:00 - 16:30)

Data	Nome	TEL
20/ago (dom)	Clínica Médica Ota	26-2220
27/ago (dom)	Clínica Horibe	25-2910
3/set (dom)	Clínica Minokamo Nishi	28-5310
10/set (dom)	Clínica Pediátrica Ando	26-0812
17/set (dom)	Centro Médico Internacional do Japão Central	66-1100
18/set (seg)	Clínica Nishida	28-3371

Lista das clínicas odontológicas de plantão (9:00 - 13:00)

Data	Nome	TEL
20/ago (dom)	Clínica Odontológica Kato	25-2641
27/ago (dom)	Clínica Odontológica Otemachi	28-8241
	Clínica Odontológica Oguri (Yaotsu)	66-8074
3/set (dom)	Clínica Odontológica Kawamura	27-3501
10/set (dom)	Clínica Odontológica Sako	25-2719
17/set (dom)	Clínica Odontológica Ajsai	24-1881
18/set (seg)	Clínica Odontológica Marumo	25-8148



※ O prefixo desta região é 0574.

Por exemplo: para telefonar à Clínica Hayashi, tecle (0574) 28-8899



Página Oficial da Prefeitura de Minokamo no Facebook e Sugumail

(外国人向けの美濃加茂市役所公式フェイスブック・すぐメール)

Os eventos e informações da cidade de Minokamo serão postados em português e inglês. Favor clicar o "curtir".



Solicitamos a todos que efetuem o cadastro do Sugumail para receber mensagens sobre desastres, eventos da cidade, informações, entre outras informações úteis ao cotidiano. Faça o cadastro enviando um e-mail em branco no endereço ao lado:

t-minokamo@sg-p.jp



Informativo da Prefeitura de Minokamo

Edição e Publicação:

Minokamo-shi Machizukuri-ka

〒505-8606 Minokamo-shi Ota-cho 3431-1

Consultas em Português

Horário: 8:30 - 17:15 (seg-sex, exceto feriados)

Tel : (0574) 25-2111

E-mail : goiken2@city.minokamo.lg.jp